

1. DATOS IDENTIFICATIVOS DA DISCIPLINA	
MATERIA	Sistemas de interpretación
DISCIPLINA	Interpretación III
TITULACIÓN	Título Superior en Arte dramática
ESPECIALIDADE	Dirección Escénica e Dramaturxia
ITINERARIO	Dirección Escénica e Dramaturxia
CURSO	2º
CRÉDITOS ECTS	2.5
CARÁCTER	Obrigatoria
DEPARTAMENTO	Interpretación
CENTRO	Escola Superior de Arte Dramática de Galicia
COORDINADOR/A	
DOCENTE	Nome e apelidos: Prof. Dra. Olga Magaña Rodríguez Horario titorías: https://esadgalicia.com/curso-escolar/ Despacho: D3 Contacto: olgamaga@edu.xunta.gal
DESCRIPCIÓN	Principios teóricos e dimensión práctica dos procedementos e recursos expresivos do/da actor/actriz. Aplicación de diferentes estilos e métodos interpretativos na perspectiva da dirección escénica e a dramaturxia.
COÑECEMENTOS PREVIOS	Ter asimilados os contidos anteriores da disciplina.
LINGUA EN QUE SE IMPARTE	Galego <input checked="" type="checkbox"/> Castelán <input checked="" type="checkbox"/> Inglés <input type="checkbox"/>
2. COMPETENCIAS	
COMPETENCIAS TRANSVERSAIS DE GRAO	
T1	Organizar e planificar o traballo de forma eficiente e motivadora.
T2	Recoller información significativa, analizala, sintetizala e xestionala adecuadamente.
T3	Solucionar problemas e tomar decisións que respondan aos obxectivos do traballo que se realiza.
T6	Realizar autocrítica cara o propio desempeño profesional e interpersonal.
T7	Utilizar as habilidades comunicativas e a crítica construtiva no traballo en equipo.
COMPETENCIAS XERAIS DA TITULACIÓN	
X1	Fomentar a autonomía e autorregulación no ámbito do coñecemento, as emocións, as actitudes e as condutas, mostrando independencia na recollida, análise e síntese da información, no desenvolvemento de ideas e argumentos dunha forma crítica e na súa capacidade para a propia motivación e a organización nos procesos creativos.
X2	Comprender psicolxicamente e empatizar para entender e sentir as vidas, situacións e personalidades alleas, utilizando de maneira eficaz as súas capacidades de imaxinación, intuición, intelixencia emocional e pensamento creativo para a solución de problemas; desenvolvendo a súa capacidade para pensar e traballar con flexibilidade, adaptándose ás demais persoas e ás circunstancias cambiantes do traballo, así como a conciencia e o uso saudable do propio corpo e o equilibrio necesario para responder aos requisitos psicolxicos asociados ao espectáculo.

X3	Potenciar a conciencia crítica, aplicando unha visión crítica construtiva ao traballo propio e ao dos demais, e desenvolvendo unha ética profesional que estableza unha relación adecuada entre os medios que utiliza e os fins que persegue.	
X6	Desenvolver unha metodoloxía de traballo, estudo e investigación encamiñada á autoformación na propia disciplina, procurando ámbitos axeitados para a formación continuada e para adaptarse a diversas situacións, especialmente ás derivadas da evolución da súa profesión.	
X8	Vincular a propia actividade teatral e escénica a outras disciplinas do pensamento científico e humanístico, ás artes en xeral e ao resto de disciplinas teatrais en particular, enriquecendo o exercicio da súa profesión cunha dimensión multidisciplinar.	
COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DA ESPECIALIDADE		
ED1	Concibir propostas escénicas que fundamentan o espectáculo, xerando e analizando conceptos, textos e imaxes e valorando as súas propiedades representativas e a súa calidade estética.	
ED2	Proxectar a composición do espectáculo, utilizando todos os coñecementos estéticos e técnicos necesarios sobre as diferentes linguaxes e códigos que participan na representación.	
ED3	Planificar e conducir o proceso xeral de creación do espectáculo, aplicando a metodoloxía de traballo pertinente.	
ED5	Investigar para concibir e fundamentar o proceso creativo persoal, tanto no que se refire á metodoloxía de traballo como á renovación estética.	
3. OBXECTIVOS DA DISCIPLINA		COMPETENCIAS VINCULADAS
1. Afianzar no alumno os coñecementos adquiridos no curso anterior.		T2,T3, X1,X6,ED1,ED5
2. Coñecer as ferramentas de traballo propias da interpretación e aplicarlas na dirección escénica.		T2,T3, X1,X2,X3, X6, ED1,ED5
3. Dotar ao alumnado de recursos para afrontar diferentes códigos interpretativos, xéneros, estilos ou tendencias.		T2,T3, X1,X2,X3,X6,X8,ED1, ED2, ED3,
4. Capacitar ao alumno para relacionar a teoría da interpretación coa súa práctica.		T1, T2,T3, X1,X2,X3,X4,ED1
5. Comprender os procesos derivados da relación competencial entre o/a actor/actriz e o/a director/a durante o proceso creativo.		T1,T2,T3,T6,T7, X6,X8,ED1,ED3
6. Acadar diversos recursos para afrontar a construción do personaxe dende a caracterización física e vocal.		T1,T2,T3,T6,X2,X3, ED5
7. Desenvolver o sentido da autocrítica, a autodisciplina e o traballo en equipo nos procesos creativos.		T1,T2,T3,T6,X3,ED5
8. Fomentar o interese pola investigación e a experimentación colectivas.		T1,T2,T3, X3,X6,X8, ED5
4. CONTIDOS		
TEMAS	SUBTEMAS	SESIÓNS/h
1. Sistemas de Interpretación	1.1 Stanislavski: O método das accións físicas 1.1.1. O sentido da verdade escénica. 1.1.2 A Técnica das accións físicas 1.1.3. Texto e subtexto. 1.2 Chejov : caracterización, corpo e centro imaxinario. 1.3 Meyerhold : A biomecánica 1.3.1. O movemento expresivo. 1.3.2 O espazo escénico.	20h

	1.4 Brecht e o teatro épico. 1.4.1 A estrutura dramática 1.4.2 Relación Actor/actriz e público. 1.4.3 A creación da personaxe. O xestus social	
2. Prácticas de interpretación	2.1 Exercicios de estilo 2.2 A improvisación. Personaxe e contexto. 2.3 Movemento e voz na interpretación actoral. 2.4 Texto dramático e texto espectacular.	25h
TOTAL SESIÓN		45
5. PLANIFICACIÓN DOCENTE		
Actividade / Número de horas	Presencial (horas)	Non presencial (horas)
Actividades introdutorias	5	5
Exposición práctico-teórica	8	8
Práctica individual	14	15
Práctica colectiva	9	15
Titorías individuais	2	2
Titorías de grupo	2	2
Actividades de avaliación. Probas/ Revisión	5	5
TOTAL	45	30
PORCENTAXE	60%	40%
TOTAL	75	100%
6. PLANIFICACIÓN DOCENTE E METODOLOXÍAS DE ENSINANZA E APRENDIZAXE		
Actividades	Descrición	
Actividades introdutorias	Actividades encamiñadas a tomar contacto e reunir información sobre o alumnado, así como a presentar a materia.	
Prácticas de Interpretación. Realización de exercicios de improvisación segundo os diferentes modelos de actuación.	O alumnado aplicará en escenas individuais o de conxunto os principios fundamentais dos diferentes tipos e sistemas de improvisación como instrumento pre-expresivo imprescindible da técnica actoral.	
Práctica Individual	O alumnado desenvolverá prácticas específicas na aula baixo as directrices e supervisión do/da docente.	
Práctica colectiva	Realización de actividades e de traballo en equipo que permiten integrar as competencias da materia e adestrar, entre outras, as capacidades de aprendizaxe en cooperación, de liderado, de organización, de comunicación e de fortalecemento das relacións persoais.	
Titoría en grupo	Entrevistas que os alumnos manteñen co/coa docente da materia para asesoramento/desenvolvemento de actividades da materia e do proceso de aprendizaxe.	
Titorías individuais	Entrevistas que o alumnado mantén co/coa docente da materia para asesoramento/desenvolvemento de actividades da materia e do proceso de aprendizaxe	

Actividades complementarias	Actividades relacionadas coa aprendizaxe da materia e que non se desenvolven no ámbito escolar. Asistencia a espectáculos, recollida de documentación, asistencia a rodaxes.	
7. ATENCIÓN PERSONALIZADA		
Seguimento	Farase un seguimento personalizado, facendo un análise de cada caso específico e resolvendo cada casuística do xeito máis axeitado.	
Orientación	Orientación respecto ás dúbidas e inqedanzas que xurdan en cada caso.	
8. FERRAMENTAS DA AVALIACIÓN		
8.1 Avaliación ordinaria		
Ferramenta / actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
Seguimento diario e asistencia.	T1,T2,T3,T6,T7, X1, X2, X3, X6, ED1,ED2, ED5	40%
Presentación dun exercicio práctico baseado na construción e interpretación dunha personaxe a partires dos textos traballados na aula.	T2,T3, X1, X2,X3,X6,X8, ED1,ED5	20%
Recensión dun libro a escoller polo/a alumno/a da bibliografía básica, e posta en relación cos temas da guía docente. Exposición oral do mesmo.	T1,T2,T3,T6,T7, X1, X2, X3,X8, ED1,ED5	15%
O alumno/a realizará unha proposta de posta en escena, que deberá estar acompañada dunha memoria que recolla o proceso de traballo segundo as técnicas traballadas na aula.	T1,T2,T3,T6,T7, X1, X2, X3, X6,X8, ED1,ED2, ED5	25%
8.2. Avaliación extraordinaria		
Ferramenta / actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
Presentación dun exercicio práctico baseado na construción e interpretación dunha personaxe a partires dos textos traballados na aula.	T2,T3, X1, X2,X3,X6,X8, ED1,ED5	30%
O alumno/a realizará unha proposta de posta en escena, que deberá estar acompañada dunha memoria que recolla o proceso de traballo segundo as técnicas traballadas na aula.	T1,T2,T3,T6,T7, X1, X2, X3, X6,X8, ED1,ED2, ED5	40%
Recensión dun libro a escoller polo/a alumno/a da bibliografía básica, e posta en relación cos temas da guía docente. Exposición oral do mesmo.	T1,T2,T3,T6,T7, X1, X2, X3,X8, ED1,ED5	30%
8.3 Avaliación específica para alumnado sen avaliación continua / ordinaria / extraordinaria		
Ferramenta / actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
As mesmas da avaliación extraordinaria	As mesmas da avaliación extraordinaria	As mesmas da avaliación extraordinaria

9. BIBLIOGRAFÍA, MATERIAIS E OUTROS RECURSOS

Referencias básicas

- Chéjov, M (1999), Sobre la técnica de la actuación, Barcelona: Alba Editorial
- Chéjov, M. (2006) Lecciones para el actor profesional. Barcelona: Alba editorial.
- Desuché, J. (1968). La técnica teatral de Bertol Brecht. Barcelona: Oikos-Tau Ediciones.
- Hodge, A. (2003). *Teoría e práctica da interpretación: A formación do actor no século XX*. Vigo: Editorial Galaxia.
- Layton, W (1999) ¿Por qué? Trampolín del actor. Madrid: Fundamentos.
- Meyerhold, V. E. (1986). Teoría teatral. Madrid: Editorial Fundamentos.
- Ruiz, B. (2008) El arte del actor en el siglo XX. Un recorrido teórico y práctico por las vanguardias. Bilbao: Artezblai.
- Stanislavski, C. (2003). El trabajo del actor sobre sí mismo en el proceso creador de la vivencia. Barcelona: Alba Editorial.
- Stanislavski, C. (2009), El trabajo del actor sobre sí mismo en el proceso creador de la encarnación. Barcelona: Alba Editorial.

Referencias complementarias

- Abirached, R. (1997). *La crisis del personaje en el teatro moderno*. Madrid: Publicaciones de la ADE.
- Aristóteles (2004). *Poética*. Madrid: Alianza editorial.
- Artaud, A. (2006). *El teatro y su doble*: Argentina.
- Aslan, O. (1979). *El actor en el siglo XX. Evolución de la técnica. Problema ético*. Barcelona: Gustavo Gili.
- Barba, E. (1990). El arte secreto del actor (Diccionario de antropología teatral), México D.F.: Escenología
- Barba, E. (1999). *La canoa de papel*, Argentina: Catálogos S.L.R.
- Bolelavsky, R. (1989). La formación del actor, Madrid: Avispa.
- Brook, P. (1986). *El espacio vacío*, Barcelona: Península.
- Brook, P. (1987). *Provocaciones*, Buenos Aires: Ediciones Fausto.
- Brook, P. (1994). *La puerta abierta*, Barcelona: Alba Editorial.
- Copeau, J. (2002). Hay que rehacerlo todo, Madrid: ADE.
- Grotowski, J. (1970). Hacia un teatro pobre. México: Siglo XXI.
- Kantor, T. (1984). El teatro de la muerte, Buenos Aires: La Flor.
- Kantor, T. (1997). *La escena de la memoria*, Madrid-Barcelona: Fundación Arte y Tecnología.
- Knebel, M. O. (1999) El último Stanislavski, Madrid: Fundamentos.
- Laban, R. (1975). *The mastery of movement*, London: Macdonal and Evans.
- Lecoq, J (2003) El cuerpo poético: Una pedagogía de la creación teatral. Barcelona: Ñaque

10. OBSERVACIONES / RECOMENDACIONES

Para superar a materia o alumno/a debe ter aprobados todos os traballos. A falta de asistencia a clase de máis do 10% do horario lectivo desta materia suporá a perda da avaliación continua.

Os traballos escritos deben seguir as normas académicas recollidas na páxina web da Esad de Galicia.

Para a asistencia a titorías débese falar previamente co profesorado, co fin de pactar o día e a hora do encontro. Tamén se pode concertar a titoría enviando unha petición por correo electrónico. Será respondida tamén por correo electrónico, indicándose o día e a hora da titoría.

Para a superación da materia, o alumnado deberá ter aprobadas todas e cada unha das ferramentas de avaliación arriba indicadas.

O alumnado que se presente aos exames das convocatorias ordinaria ou extraordinaria deberá contactar previamente co profesorado que imparte a materia, co fin de poder organizar a sesión debidamente.

MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID-19, a ESAD de Galicia establecerá unha planificación extraordinaria que se ACTIVARÁ NO MOMENTO EN QUE A ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA O DETERMINE, atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito áxil e eficaz, ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da presente programación docente. No suposto de que se produza unha emerxencia, a presente programación non sufrirá máis modificación que a derivada da necesidade de articular unha avaliación non presencial, para o que se establecerán as adaptacións necesarias nas actividades e ferramentas de avaliación, en relación coas competencias que se indican e coa ponderación que se sinala. Así, no caso de se recorrer á semipresencialidade ou á teledocencia, adaptaranse os contidos á nova situación, recorrendo a ferramentas pedagóxicas que non permitan a perda da dimensión práctica da materia. Polo que atinxe á vertente teórica da disciplina, estableceranse as canles precisas para que o avance de contidos non sufra demora. Así pois, para a avaliación non presencial de toda a disciplina, as ferramentas e actividades de avaliación serán as que seguen:

Ferramenta / actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
ACTIVIDADE 1. Asistencia ás sesións programadas por videoconferencia	T1,T2,T3,T6,T7, X1, X2, X3, X6, ED1,ED2, ED5	25%
ACTIVIDADE 2. Recensión dun libro a escoller polo/a alumno/a da bibliografía básica e exposición oral do mesmo	T1,T2,T3,T6,T7, X1, X2, X3,X8, ED1,ED5	25%
ACTIVIDADE 3. Gravación dunha proposta escénica.	T1,T2,T3,T6,T7, X1, X2, X3, X6,X8, ED1,ED2, ED5	25%
ACTIVIDADE 4. Gravación de dous exercicios de improvisación dun personaxe .	T2,T3, X1, X2,X3,X6,X8, ED1,ED5	25%

No caso de que o tránsito se produza iniciado xa o curso escolar, o profesorado combinará a avaliación do traballo presencial do alumnado coa avaliación do traballo non presencial, determinando as ferramentas (presenciais e non presenciais) a utilizar e a ponderación das mesmas.

AS PRESENTES MEDIDAS PODERÁN SER OBXECTO DE MODIFICACIÓN EN FUNCIÓN DAS DIRECTRICES OU INTRUCIÓNS QUE POIDA FACER PÚBLICAS A ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA, QUE SE COMUNICARÁN EN TEMPO E FORMA AO ALUMNADO POLAS CANLES HABITUAIS (PÁXINA WEB E CORREO ELECTRÓNICO).